



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA  
Centro de Comunicação e Expressão  
Departamento de Línguas e Literatura Estrangeira  
Pós-Graduação em Estudos da Tradução

ATA Nº 03 DA SESSÃO ORDINÁRIA DO DIA 10/06/2020

Ata da sessão do Colegiado Delegado do Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução, sendo a Professora Andréia Guerini coordenadora do programa, reunião realizada em 10 de junho de 2020, às 15:00 horas, por videoconferência.

1 Aos dez dias do mês de junho do ano de dois mil e vinte, às quinze horas, reuniu-se o Colegiado  
2 Delegado, com a presença dos seguintes membros: Andréia Guerini, Gilles Jean Abes, Werner Ludger  
3 Heidermann, Fernanda Christmann e Willian Henrique Cândido Moura para sob a presidência da  
4 Coordenadora Andréia Guerini, realizarem a reunião por videoconferência. A professora Andreia  
5 cumprimentou a todos e deu início a reunião com os seguintes pontos de pauta: **1. Aprovação da ata da**  
6 **reunião de 20 de maio de 2020**, aprovada por unanimidade. **2. Informes:** Finalização do Sucupira, a  
7 coordenadora agradeceu o Prof. Gilles pelos recursos do departamento para pagamento dos bolsistas e  
8 depois falou da homologação e resultados Editais Capes/PrInt. **PSDE:** 1) Sheila Cristina dos Santos; 2)  
9 Antonia de Jesus Sales; 3) Karla Ribeiro; 4) Fábio Bricks; 5) Cláudio Luiz da Silva Oliveira; **PVE:** 1) Werner  
10 Heidermann e 2) Alckmar Luiz dos Santos. **PVB:** Luiz Fernando Beneduzi (Itália), Marlisa Birello (Espanha)  
11 e Christopher E Larkosh (EUA); Informação sobre o prêmio Capes de tese. Nelson Pimenta, orientado do  
12 Prof. Markus Weininger, intitulada: "Prosódia em ASL e LIBRAS: Uma análise comparativa de aspectos  
13 visuais"; Atividades da PGET na quarentena. **3. Resposta Denúncia** contra doutorando Fábio Bricks,  
14 conforme documentação apresentada pelo discente foram encaminhadas as respostas para a CAPES e a  
15 coordenadora junto com a Comissão Gestora não encontrou irregularidades contra o aluno. **4.**  
16 **Comunicado de afastamento saúde. Natália Schleder Rigo (DO).** Conforme atestado apresentado em  
17 21/10/2019 pelo prazo de 60 dias, até 20/12/2019. Aprovado por unanimidade. **5. Solicitação de**  
18 **coorientação. Carlos Eduardo Heinig (ME).** Orientadora: Dra. Dirce Waltrick do Amarante, solicita  
19 inclusão coorientador Dr. Vitor Alevato do Amaral UFF a contar de 01/03/2020. Aprovado por  
20 unanimidade. **6. Solicitação de exclusão de disciplina: Luciellen Lima Caetano (ME).** Orientadora: Dra.  
21 Silvana Aguiar dos Santos. Disciplina Interpretação e língua de Sinais, em função da defesa de  
22 dissertação e já possui a quantidade de créditos necessários. Aprovado por unanimidade. **Ricardo**  
23 **Barros Oliveira (ME).** Orientadora: Dra. Rachel Sutton-Spence. Disciplina Tópicos Especiais I, defesa  
24 agendada para o dia 09/06/2020 e já possui a quantidade de créditos necessários. Aprovado por  
25 unanimidade. **7. Solicitação de Estágio Docência II. Maria Cândida Figueiredo Moura da Silva (DO).**  
26 Orientadora e Supervisora: Dra. Adja Balbino de Amorim Barbieri Durão. Disciplina LLE 7261/7423 -  
27 Elaboração de Projeto do TCC Espanhol, 7ª fase Letras. Aprovado por unanimidade. **8. Relatório de**  
28 **Estágio Docência I. Giliard Bronner Kelm (ME).** Orientadora: Dra. Neiva Aquino e responsável pela  
29 disciplina, realizado na disciplina Laboratório de Interpretação I (Código LSB 7060) 4 créditos, oferecida  
30 na sexta fase do curso de Letras Libras bacharelado, Departamento de Libras da UFSC, no período letivo  
31 2019/2. Nota: 10. Aprovado por unanimidade. **9. Solicitação de validação de disciplina. Antonia**  
32 **Elizângela de Moraes Gehin (DO).** Orientadora: Alinne Fernandes. Disciplinas solicitadas: PGT - Tópicos  
33 Especiais - Tradução Cultural: marco teórico e desafios da prática, (2016/2) nota 10; PGT - Teorias da  
34 Tradução (2017/1) nota 10; PGT - Crítica da Tradução, (2017/1) nota 10; PGT - Texto, contexto e

35 Tradução (2017/2) nota 10; PGT - Tópicos Especiais III (2019/1) nota 9; PGI - Literatura e Cinema:  
36 travelling narratives and processes of adaptation (2017/1) nota 10, conforme documentação  
37 apresentada, aprovada por unanimidade. **Michelle Duarte da Silva Schlemper (DO)**. Orientadora: Karine  
38 Simoni. Disciplinas: PGT - Seminário em prática de tradução (2014/2) nota 10; PGT - Tópicos Especiais:  
39 Literatura e estudos das Línguas de Sinais (2014/2) nota 10; PGT - Teorias da Tradução I (2015/1) nota  
40 8,5; PGT - Seminário em estudos das Línguas de Sinais (2015/1) nota 10; PGT - Tópicos Especiais:  
41 Didática da Tradução (2015/1) nota 10. PGT - História Literária (2017/2) nota 9; PGET - Tópicos Especiais  
42 II (2018/1) nota 10; conforme documentação apresentada, aprovada por unanimidade. **Elisa Vigna**  
43 **(ME)**, disciplina: Arquivo e Testemunho XII: Imagens sobreviventes, recomeços e a história Aberta,  
44 cursada em PPGPSI/UFRGS no ano de 2018/1, nota 10 com 02 créditos, conforme documentação  
45 apresentada. Aprovado por unanimidade. **10. Prorrogação de Defesa Tese. Giselle Maria Pantoja**  
46 **Ribeiro (DO)**. Orientadora: Dra. Adja Balbino de Amorim Barbieri Durão. Prazo solicitado: 6 meses por  
47 motivos da Covid19, a banca já estava agendada, prazo solicitado somente para adequação de data e  
48 regularização no sistema. **Ivan Pereira de Souza (DO)**. Orientadora: Dra. Adja Balbino de Amorim  
49 Barbieri Durão. Prazo solicitado: 6 meses por motivos da Covid19, a banca já estava agendada, prazo  
50 solicitado somente para adequação de data e regularização no sistema. **Marcia Goretti Pereira de**  
51 **Carvalho (DO)**. Orientadora: Dra. Adja Balbino de Amorim Barbieri Durão. Prazo solicitado: 6 meses por  
52 motivos da Pandemia Covid19, a banca já estava agendada, prazo solicitado somente para adequação  
53 de data e regularização no sistema. O Colegiado recomenda que os discentes defendam o mais breve  
54 possível. **11. Defesas de Mestrado. Luciellen Lima Caetano Goulart**. Orientadora: Silvana Aguiar dos  
55 Santos. Título: Políticas de tradução e de interpretação: gêneros textuais como instrumento de apoio  
56 aos intérpretes de Libras – Português no Judiciário. Dra. Maria Lúcia Barbosa de Vasconcellos  
57 (Examinadora por videoconferência - UFSC), Dra. Aline Nunes de Sousa (Examinadora por  
58 videoconferência DLSB/UFSC) e Cristine Görski Severo (Examinadora por videoconferência PPGL/UFSC).  
59 Data e local: 07 de julho de 2020 às 14:30h por videoconferência, aprovado por unanimidade. **Ricardo**  
60 **Oliveira Barros**. Orientadora: Rachel Sutton-Spence. Título: Tradução de poesia escrita em libras para a  
61 língua portuguesa. Banca: Dra. Silvana Aguiar dos Santos (Orientadora e Presidente - por  
62 videoconferência - PGET/UFSC), Dra. Marianne Stumpf (Examinadora por videoconferência - UFSC), Dra.  
63 Marilyn Mafra Klamt (Examinadora - por videoconferência - UFSC) e Dra. Marlova Aseff (Examinadora  
64 por videoconferência UFSC). Data e local: 09 de junho de 2020 às 14:00h por videoconferência,  
65 aprovado por unanimidade. **10. Defesas de Doutorado. Francisco Ewerton Almeida dos Santos**.  
66 Orientadora: Dra. Evelyn Schuler Zea. Título "O movimento do Rio Musseque: tradução, descolonização  
67 e alegoria nacional em A vida verdadeira de Domingos Xavier, de José Luandino Vieira, e Sambizanga, de  
68 Sarah Maldoror". Banca: Dra. Evelyn Schuler Zea (Orientadora e Presidente por webconferência –  
69 PGET/UFSC), Dra. Andréia Guerini (Examinadora por webconferência – PGET/UFSC), Dra. Susan de  
70 Oliveira (Examinadora por webconferência - UFSC), Dra. Carmen Lúcia Tindó-Secco (Examinadora por  
71 webconferência - UFRJ). Data e hora 07 de julho de 2020 às 15h por webconferência, aprovada por  
72 unanimidade. **Ivan Pereira de Souza (DO)**. Orientadora: Dra. Adja Balbino de Amorim Barbieri Durão.  
73 Título "Repertório Lexicográfico contrastivo bilíngue Português-Espanhol de nomes de alimentos  
74 regionais brasileiros". Banca: Dra. Adja Balbino de Amorim Barbieri Durão (orientadora e presidente por  
75 webconferência PGET, Dr. Lincoln Fernandes (Examinador por webconferência PGET/UFSC), Dr. Félix  
76 Valentín Bugueño Miranda (Examinador externo por webconferência UFRGS) e Dr. Otávio Goes de  
77 Andrade (Examinador externo por webconferência UEL). Data: 19 de junho de 2020 às 9:30h por  
78 webconferência, aprovada por unanimidade. **11. Entrega da Tese fora do Prazo. Edson Manzan Corsi**  
79 **(DO)**. Orientadora: Karine Simoni, conforme documentação apresentada, o prazo solicitado é 30 de  
80 junho de 2020, aprovado por unanimidade. **12. Outros:** Informações sobre a Comissão de finanças  
81 aprovou que o valor referente a 2019 será gasto em livros de professores permanentes. Informe sobre o  
82 ofício de recebimento de valores referente a 2020. Nada mais havendo a tratar, a coordenadora  
83 agradeceu a presença de todos e encerrou a sessão, da qual, para constar, eu, Elisângela Dagostini,  
84 lavrei a presente ata, que, se aprovada, será assinada pelos membros presentes. Florianópolis, 10 de  
85 junho de 2020.